



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



LỄ CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN NĂM A 6-11-2011

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 Thầy Sáu Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trêna Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
 Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyễn Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyễn Phó Xứ

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 2-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)
 7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
 9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)
 11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 8 Lễ Lão (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm
 Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 6/11:Chúa Nhật Thường Niên 32A

Thứ Hai 7/11:Ngày Thường Niên

Thứ Ba 8/11: Ngày Thường Niên

Thứ Tư 9/11:Lễ Cung Hiến ĐT Th. Gioan Latêranô

Thứ Năm 10/11:Th. Lêô Cả, giáo hoàng Ts-Lễ Nhớ

Thứ Sáu 11/11: Th. Martinô Tour, gm- Lễ Nhớ

Thứ Bảy 12/11:Th. Giosaphát, gm - **Kính Đức Mẹ**

Chúa Nhật 13/11:Chúa Nhật Thường Niên 33A

**"Kìa chàng rể đến, hãy ra đón người!"
 (Mt 25,6)**

KẼ KHỜ ĐẠI ĐÁNH MẮT NƯỚC TRỜI

Có một nhà phú hộ, đầy quyền thế danh vọng ở đời bỗng nhiên lâm bệnh nặng và qua đời. Gia nhân ai nấy đều xúc động, bỡ ngỡ. Người ta bàn tán xôn xao về cái chết đột tử của nhà phú hộ. Trong đó có một lời bàn gây nhiều tranh cãi từ một người quản gia của nhà phú hộ. Người quản gia nói rằng: - Theo các anh thì ông chủ chúng ta sẽ đi về đâu? Các gia nhân đáp: - Ông ấy lên trời chứ đi đâu nữa. Người quản gia nói: - Không đâu. Tôi chắc chắn ông ta không lên trời. Tất cả đều ngạc nhiên hỏi: - Làm sao quản gia biết là ông chủ không lên trời? Người quản gia nói: - Thường thì đi đâu xa, chủ của chúng ta thường nói về nước sẽ đi đến và chuẩn bị rất là cẩn thận. Nước trời là cõi xa xôi, nhưng tôi không bao giờ thấy ông chủ của mình nói gì về nước đó, cũng không thấy ông ta chuẩn bị gì cả. Làm thế nào mà ông ta đi vào Nước Trời được!

Bạn thân mến ! Thái độ thiếu khôn ngoan của nhà phú hộ trên cũng có thể là thái độ của chính chúng ta! Chúng ta đã thiếu chuẩn bị cho một cuộc ra đi ắt phải có của kiếp người là rời bỏ chốn dương gian lắm tội tình này. Ai trong chúng ta cũng tin rằng bên kia sự chết là cõi thiên thai, là thiên đàng cực lạc, là Nước Trời vĩnh cửu. Đó là nơi mà ai cũng ước mong sẽ được cư ngụ vĩnh viễn sau cuộc đời đầy khổ ải trần gian. Thế nhưng, nhiều người lại thiếu chuẩn bị một cách cẩn thận, kỹ lưỡng. Họ không bao giờ chuẩn bị một hành trang cần thiết nào cho cuộc sống đời sau. Họ sống như không bao giờ chết. Họ tiêu pha đời mình trong những đam mê trần tục. Họ ngụp lặn đời mình trong biển đời hư danh và trụy lạc. Họ quên rằng trời cao mới là quê hương đích thực. Trần gian là tạm bợ. Thiên đàng mới là vĩnh cửu. Lời Chúa hôm nay nhắc nhở ta về thái độ thiếu chuẩn bị về đời sau qua dụ ngôn mười trinh nữ phù dâu. Trong đó có 5 cô khờ dại. Họ được mời làm phụ dâu, đáng lẽ họ phải chuẩn bị thật kỹ càng để giúp cho tiệc cưới được chu đáo và long trọng. Thế nhưng, họ lại lười biếng và thiếu trách nhiệm. Họ lười biếng nên lăn quay ra ngủ. Họ thiếu trách nhiệm nên chẳng chuẩn bị chi cả. Dầu tượng trưng cho sức sống tươi trẻ, đầy năng động, tràn đầy nhựa sống nhưng đã cạn kiệt, không còn đủ sức tỏa sáng chung quanh. Nên khi cơ sự tới. Họ muốn thắp lên một ngọn đèn cũng không đủ khả năng. Họ cầu cứu người khác, nhưng thời gian đã không còn. Cơ hội để cùng tận lang vào dự tiệc đã vượt khỏi tầm tay của họ. Cánh cửa cuộc đời đã khép kín. Số phận của họ đã được định đoạt. Họ bị loại trừ trong thất vọng và khổ đau.

Có biết bao lần vì lười biếng mà ta đã đánh mất những cơ hội tốt đẹp trong cuộc đời. Có biết bao lần vì thiếu trách nhiệm mà ta đã hành xử một cách cẩu thả, cho qua lần chiếu lượ với những công việc được giao phó. Cơ hội vào Nước Trời sẽ không có trong tầm tay của những kẻ lười biếng và thiếu trách nhiệm với cuộc sống của mình. Vì con đường vào Nước trời là con đường hẹp đầy chông gai, sỏi đá. Con đường của hy sinh, của phấn đấu không ngừng vươn lên mỗi ngày, mới mong đạt tới vinh quang Nước Trời. Vì phương thế vào Nước trời là lối sống thực thi triệt để giới răn mến Chúa yêu người, nên kẻ muốn vào Nước Trời phải chu toàn bổn phận đối với Chúa và tha nhân với đầy đủ ý thức và trách nhiệm. Lười biếng và thiếu trách nhiệm thường đi đôi với nhau. Kẻ lười biếng và thiếu trách nhiệm sẽ bị cánh cửa sự sống đời sau khép lại và từ chối đón nhận họ. *LM. Tạ Duy Tuyền*

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 4/11 Anrê, Maria, Đôminicô Nguyễn T Thành, Ng Q Tu Anna, Antôn, Maria Bàng+Phượng, Nguyen Mai, GD Giang-Hà, Vien Vu Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Giacobê, Mô côì, Thiên tai, CS Trần vong, Thai nhi Lê Đăng Cao Giuse Kim D Vu Trent, Bui T Dung, GD Kim Hoàng Giuse & Gioan B. 1 Người, GD Suy Thúy Giuse, Maria, Phaolô, Tiên nhân GD chị Kim, Thái Văn Tân Maria, Anna, Antôn, Tôma & Mô côì GD Bà Trần Hữu Lộc Maria, Tiên Nhân, Mô côì, CLH Phạm Viêm, GD Tran Khang Martha, Têrêsa Ban An Ninh, Thy + Khiêm Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Phêrô, Giuse, Maria, Anna, Đôminicô, Tiên Nhân Lê Đăng Cao Tiên Nhân, CLH, Bình an 1 Người, Trinh, Ng Lang Tiên nhân, Mô côì Lance+Loan, GD Lê V Hương, GD Nguyen Tony

Thứ Bảy 5/11 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Anna & Maria GD Phước Vân, Nguyễn D Dự, Nguyễn Mai, Vien Vu Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Antôn, Mathias, Anna, Têrêsa Ban An Ninh, Ngọc Mỹ, Nguyễn Phước CLH, Tạ ơn, Bình an GD Lộc+Trang, Trần Đậu, 1 Người, ÔB Đề Đôminicô & Rosa Nguyễn T Thành, Nguyễn D Dự, Thông + Yến Giuse, Phaolô, Như ý Hà Luynh, Kim Trent, Phạm Viêm, Bui Dung, Do Thao Giuse, Maria, Mô côì, Tiên nhân GD chị Kim, GD Tran Khang Tiên nhân, Mô côì, Ân nhân Tran Hoang, GD Vinh Lam, GD Nguyen Tony Phêrô, Cecilia, Gioan B. Phan V Vinh, GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền

Chúa Nhật 6/11 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ Agnes, Paul & John Baptist GD + Lộc Tâm Anna & Maria Nguyen P Mai, Vien Vu Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Phêrô Kim Quy Batôlômêô, Bình an Nguyen An, Võ Xuân, Nguyen Tam CLH, Maria & Antôn Nguyễn Văn Công, 1 Người Đaminh, Maria, Rôsa, Tiên nhân Bui Duc, Thông+Yến, Vu Dat, GD Khương Giuse Lan Vũ, Kim D Trent, Nguyễn Phước, Bui T Dung Giuse, Maria, Laurensô, Tiên nhân GD Chiên+Hạnh, C. Kim, Kim Hoang Giuse, Maria, Phêrô, Augustinô & Gioan B. Phạm Quang, GD Châu Sơn Giuse, Tôma, Anna & Tiên nhân GD Nguyễn Toàn, Xuân + Linh LH ACEm, Thai Nhi, Thân Nhân Nguyễn Hạnh, GD Huỳnh, Vũ M Hùng Maria Phạm Viêm, Vu Thoa, Đào Mỹ, GD Phong Trang Như ý, CLH, Mô côì, Bình an GD Hùng Thúy, 1 Người, QV, 1 Người Tiên nhân, Mô côì Lương Oanh, ÔB Đề, Vũ TN Ánh, Nguyễn Biết Phaolô, Anna, Phanxicô, Mô côì, Tiên nhân Đoàn Thu, ÔB Định Phêrô, Maria, Mô côì & Tiên nhân Hai + Mai, Nguyễn T Ty

Chúa Nhật(tt): Lucie, Martha Các con cháu, GD Lê C Đảm Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Rosa, Agatha & Phêrô Nguyễn Trung Thành Tạ ơn, Bình an & Như ý GD Nguyễn T Năm, GD Tuấn Hoa Têrêsa & Tiên nhân Ban An Ninh, 1 Người, 1 Người + Minh Hiếu Tiên nhân & Mô côì GD Nguyen Tony, Nguyen Lanh, 1 Người Mô côì, Thai nhi Phạm Lan, Phạm Quang, Ng T Hoa

Thứ Hai 7/11 Anna, Maria, Monica 1 Người, Vien Vu, Nguyen P Mai Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Đaminh, Maria, Mô côì, Tiên nhân GD Nguyen Tony, 1 Người, GD Tuấn Hoa Giuse, Maria & Tiên nhân Kim Trent, Bui Truu Dung, GD chị Kim Lucia, Anna, Têrêsa & Gioan Maria Lương Nguyen Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Phêrô, Maria, CLH & Mô côì 1 Người Rosa Tiên nhân, Têrêsa Ban An Ninh, Nguyễn Trung Thành

Thứ Ba 8/11 Anna, Maria Vien Vu, Nguyen P Mai Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Đaminh, Maria, Gioan B., Phêrô & Mô côì Đình Thanh Giuse, Maria & Tiên nhân Kim Trent, Bui Truu Dung, GD chị Kim Maria & Antôn Ngô Đăng, GD Kim Hoàng, GD Suy Thúy Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Têrêsa, CLH, Tiên nhân, Mô côì GD Nguyen Tony, 1 Người, Ban An Ninh

Thứ Tư 9/11 Anna, Maria, Lucia, Phaolô Phan Doan, Vien Vu, Nguyen Mai Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Gioan, Anna, Tiên nhân, Mô côì GD Tuấn Hoa Giuse, Maria, Đaminh, Tiên nhân Bui T Dung, GD chị Kim, Ngô Đăng Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Têrêsa, CLH, Tiên nhân, Mô côì GD Nguyen Tony, 1 Người, Ban An Ninh

Thứ Năm 10/11 Anna, Maria Vien Vu, Nguyen P Mai Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Giuse, Maria & Tiên nhân, CLH Bui Dung, Vũ Lợi, GD chị Kim Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Têrêsa, CLH, Tiên nhân, Mô côì GD Nguyen Tony, 1 Người, Ban An Ninh

Thứ Sáu 11/11 Anna, Maria, Mathias Ngọc Mỹ, Vien Vu, Nguyen Mai Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy Anthony, Martha, Ân nhân GD, Tiên nhân Maria Theresa & Vincent Giuse, Maria & Tiên nhân Phạm Viêm, GD chị Kim Inê & CLH Macco Y, 1 Người Phêrô, Cecilia, Gioan Baotixita GD Nguyễn Cúc, GD Mộng Tuyền Têrêsa, Tiên nhân & Mô côì GD Nguyen Tony Ban An Ninh Tổ Tiên Nội Ngoại, Phêrô, Giuse, Têrêsa & Martha GD Trần Đoàn

Phúc Âm

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.
(Mt 25, 1-13)

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ dụ ngôn này: "Nước trời giống như mười trinh nữ cầm đèn đi đón chàng rể. Trong số đó có năm cô khờ dại và năm cô khôn ngoan. Năm cô khờ dại mang đèn mà không đem dầu theo; còn những cô khôn ngoan đã mang đèn lại đem đầy bình. Vì chàng rể đến chậm, nên các cô đều thiếp đi và ngủ cả.

"Nửa đêm có tiếng hô to: Kia chàng rể đến, hãy ra đón người. Bấy giờ các trinh nữ đều chỗi dậy, sửa soạn đèn của mình. Những cô khờ dại nói với các cô khôn ngoan rằng: 'Các chị cho chúng em chút dầu, vì đèn của chúng em đã tắt cả'. Các cô khôn ngoan đáp lại rằng: 'E không đủ cho chúng em và các chị, các chị ra (nhà) hàng mà mua thì hơn'. Song khi họ đang đi mua, thì chàng rể đến. Những trinh nữ đã sẵn sàng thì theo chàng rể cùng vào tiệc cưới, và cửa đóng lại. Sau cùng các trinh nữ kia cũng đến và nói: 'Thưa Ngài, xin mở cửa cho chúng tôi'. Nhưng Người đáp lại: 'Ta bảo thật các ngươi, ta không biết các ngươi'. "Vậy hãy tỉnh thức, vì các ngươi không biết ngày nào, giờ nào".

Holy Gospel

A reading from the holy Gospel according to Matthew
(Mt 25:1-13)

Jesus told his disciples this parable: "The kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. Five of them were foolish and five were wise. The foolish ones, when taking their lamps, brought no oil with them, but the wise brought flasks of oil with their lamps. Since the bridegroom was long delayed, they all became drowsy and fell asleep.

At midnight, there was a cry, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him!' Then all those virgins got up and trimmed their lamps. The foolish ones said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' But the wise ones replied, 'No, for there may not be enough for us and you. Go instead to the merchants and buy some for yourselves.' While they went off to buy it, the bridegroom came and those who were ready went into the wedding feast with him. Then the door was locked. Afterwards the other virgins came and said, 'Lord, Lord, open the door for us!' But he said in reply, 'Amen, I say to you, I do not know you.' Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour."

Lên Đền Thánh

Thành Tâm

Từ muôn phương ta về đây sánh vai lên đường, Đường đưa ta đi lên
đền Chúa ta. Lòng hân hoan ta hòa chung tiếng hát nhịp nhàng, Vui hát
mừng danh Chúa cứu độ ta. Tiến tiến bước lên đền, đền thánh của Người.
Cất tiếng hát vui lên dân thánh của Người. Tiến tiến bước loan
truyền hồng ân Thiên Chúa Trời, ta hát mừng tình thiên thu Chúa ta.

1. Vui mừng khi người ta bảo tôi. Ta về
2. Như ngày nao đoàn dân Chúa xưa. Bãng rừng

1. thăm nhà Cha chúng ta. Một ngày trong nhà Cha dấu
2. sâu vượt qua biển khơi. Lên đường đi hồi hương thánh

1. yêu. Sướng vui thay hơn trăm ngày ở xa quê nhà.
2. đó. Chúng ta đi, đi lên đền Chúa ta thân yêu.

Từ Vực Sâu Chúa Ơi!

ĐK. Từ vực sâu Chúa Ơi! Con trông mong tình Chúa. Nguyện lắng
nghe lời con nài van. Nguyện Chúa thương thứ tha tội con.

1. Xin đừng chấp tội con đã bao lần con phạm đến
2. Con hằng muốn ngợi khen, chúc khen lòng Chúa hằng thương
3. Như người lính hằng mong ánh mặt trời soi ngày tươi
4. Lẽ nào Chúa lại quên, yêu thương lại khô cạn sao

1. Chúa. Mắt con đôi lệ ứa tràn. Chúa Ơi hãy dù thương!
2. xót. Chúa Ơi nhưng nào có được, chốn thăm sâu con khổ đau.
3. mới, Chúa Ơi con hằng trông chờ. Chúa thương cứu hồn con.
4. Chúa? Lẽ nào Chúa lại khép chặt trái tim Chúa từ nhân?

Chậm-Tha thiết

Thánh Vịnh 62

Xuân Minh

ĐK. Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa tôi, linh hồn tôi khát khao

Ngài. 1. Ngài Ơi, Ngài là Chúa tôi, tôi thao
2. Hồn tôi mong nhìn ngắm Thánh Nhan, để được
3. Trọn đời tôi tụng ca Chúa thôi lòng tha
4. Nằm thao thức, lòng tôi gặm suy về Thiên

thức đi tìm kiếm Ngài. Xác hồn tôi khao khát đợi mong
thấy vinh quang của Ngài. Sinh mạng tôi sao sánh bằng Tinh
thiết kêu cầu Danh Ngài. Linh hồn tôi no thỏa ngàn ân
Chúa, suốt năm canh dài. Bởi vì Ngài ra tay phù trợ

Chúa, như đất khô khát mong nước Ơi nguồn.
Chúa! Miệng lưỡi tôi sẽ ngợi ca khen Ngài.
phúc, miệng hát ca khen Ngài suốt Ơi đời.
tôi, tôi hỉ hoan nắp bóng cánh Ơi Ngài.

Tung Hô 19C

Anh em hãy canh thức và sẵn sàng luôn, vì chính giờ

phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến.

Thông Báo

CÓ SỰ THAY ĐỔI VỀ KINH SÁU ĐIỀU RĂN HỘI THÁNH: Xưa nay chúng ta vẫn hay đọc Hội Thánh có Sáu Điều Răn, nhưng nay theo Giáo Hội Hoa Kỳ chỉ có Năm Điều Răn. Năm Điều Răn này gồm tất cả Sáu Điều Răn xưa kia và cộng thêm việc đóng góp cho các nhu cầu của Giáo Xứ và Giáo Hội. Xin mời toàn thể quý ông bà và anh chị em bắt đầu đọc Kinh Năm Điều Răn Hội Thánh như sau:

1. Tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật cũng như các ngày Lễ Buộc, kiêng việc xác và những hoạt động có thể cản trở việc thánh hóa những ngày đó.
2. Xưng tội ít là mỗi năm một lần.
3. Rước lễ ít là trong mùa Phục Sinh.
4. Kiêng thịt và giữ chay trong những ngày Hội Thánh quy định.
5. Mỗi người theo khả năng, đóng góp cho các nhu cầu vật chất của Hội Thánh.

RUỐC LỄ: Xin toàn thể quý ông bà và anh chị em ý thức hơn trong việc lên Rước Lễ. Đặc biệt những ai rước lễ bằng tay, xin đưa bàn tay trái trên bàn tay phải, để cho quý cha hoặc Thừa Tác Viên Thánh Thể để lên tay, sau đó dùng tay phải cầm lấy Mình Thánh Chúa một cách trịnh trọng rước vào lòng. Khi nghe linh mục hoặc Thừa Tác Viên Thánh Thể đọc: "Mình Thánh Chúa Kitô" thì chúng ta thưa: "Amen" có nghĩa là tôi tin như vậy. Chúng ta biết chuẩn bị dọn mình một cách xứng đáng trước khi Rước Lễ và cảm ơn Chúa sau khi Rước Lễ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: kính mời toàn thể quý Giảng Viên GL-VN họp vào **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 11 năm 2011, từ 9:30am-11:30am** tại Phòng La Vang. Kính mời quý Giảng Viên tới tham dự đông đủ.

THÔNG BÁO: Quý phụ huynh có con em **học lớp 6, 7** sẽ nhận được thư về khóa "Called To Protect" **dành cho các em** (ngày 20 tháng 11. **Lưu ý:** các lớp 6 và 7 sẽ không học Việt Ngữ hoặc Giáo Lý trong ngày này) theo chỉ thị của Địa Phận. Nếu quý vị **KHÔNG muốn con em** mình tham dự khóa học này mà tự giảng dạy ở nhà xin ký tên và gửi giấy miễn tham dự về lại cho Văn Phòng Giáo Dục trước **9:00AM ngày 20 tháng 11 này.** Mọi thắc mắc xin liên lạc VPGD.

LỚP BẢO VỆ TRẺ EM: Theo chỉ thị của HĐGM Hoa Kỳ và Tổng Giáo Phận Portland, tất cả các phụ huynh có con em theo học và sinh hoạt tại giáo xứ phải được hướng dẫn về cách bảo toàn cho các trẻ em theo chương trình "Called to Protect". Những huấn luyện viên của GX được TGP chứng nhận sẽ trình bày tài liệu do TGP cung cấp vào **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 11 từ 10:00am-1:00pm tại GX.** GX sẽ ghi nhận sự có mặt của phụ huynh vì GX phải chịu trách nhiệm với TGP nếu không hoàn tất công tác này hàng năm. Xin quý phụ huynh vui lòng giúp GX thi hành chỉ thị này một cách đầy đủ và tốt đẹp. Lưu ý: Trong buổi hướng dẫn này quý phụ huynh sẽ được xem trước tài liệu video về cách tự bảo toàn mà hàng năm giáo xứ phải hướng dẫn cho các em từ lớp 6 đến lớp 12.

HỌP ĐỊNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều Thứ Bảy ngày 12 tháng 11 năm 2011 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện tất cả các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ tham dự đầy đủ để chuẩn bị Lễ Tạ Ơn, Chương trình mùa Vọng, Đại lễ Giáng Sinh, Tết Việt Nam

HỌP HIỆP SĨ KNIGHTS OF COLUMBUS: Xin kính mời quý hiệp sĩ Knights Columbus đoàn Lavang tham dự buổi họp quan trọng của đoàn ngày 12 tháng 11, 2011 lúc 4 giờ. Ban chấp hành đoàn sẽ họp lúc 3 giờ.

NHÓM THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ: Xin kính mời toàn thể quý thành viên Ban TTVLC tới tham dự phiên họp định kỳ của Ban vào lúc 3:30PM ngày Chúa Nhật, 13 tháng 11 năm 2011, tại Phòng Họp La Vang.

CẢM ƠN: Tân Phó Tế Phao Lô Phạm Hùng Nghĩa xin chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Quý Thầy, Quý Frere, Sơ Bê Trên và Quý Sơ, Quý Ông Bà Cố cùng toàn thể Quý Vị đã đến tham dự Thánh Lễ Truyền Chức Phó Tế và Thánh Lễ Tạ Ơn ngày 29 & 30 tháng 10 vừa qua. Nguyên xin Thiên Chúa luôn chúc lành và trả công bội hậu cho Quý Vị.

KHOA HỌC CĂN BẢN CHO QUÝ PHỤ HUYNH CÓ CON EM XUNG TỘI RUỐC LỄ NĂM NAY: Xin kính mời toàn thể quý phụ huynh có con em học lớp XTRL Lần Đầu Năm Nay: XTRL A, XTRL B, XTRL C, XTRL D (Lớp 3 và lớp 4) đi tham dự khóa học bồi dưỡng Giáo Lý căn bản do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt dạy từ 7:15pm-8:30pm, Thứ Bảy, ngày 19/11/2011 tại Phòng Lavang. Buổi học này rất quan trọng để quý phụ huynh thêm căn bản về giáo lý để giúp con em của mình làm bài tập ở nhà, cũng như giúp con em của mình cách xét mình và dọn mình xưng tội và rước lễ. Xin kính mời quý phụ huynh của con em XTRL đi tham dự đông đủ.

CẢM ƠN: Gia đình Gia Đình Ông Antôn Vũ Văn Sang, mới qua đời, xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa linh hồn Antôn đến nơi an nghỉ cuối cùng.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liêm	Tổng Cộng	Quỹ Địa Phận
\$5,147.37	\$1,507.00	\$7,592.00	\$14,246.37	\$3,976.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800.00. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Tông thư Porta Fidei về Năm Đức Tin

Lm. G. Trần Đức Anh OP chuyển ý từ nguyên bản tiếng Ý 10/17/2011

Sáng ngày 17-10-2011, ĐTC đã cho công bố Tông thư tự sắc ngài "Porta Fidei" về Năm Đức Tin, trong đó ngài trình bày lý do, mục đích và những đường hướng chỉ đạo về việc cử hành Năm này. Sau đây là bản dịch nguyên văn:

1. "Cánh cửa đức tin" (Xc Cv 14,27) dẫn vào đời sống hiệp thông với Thiên Chúa và vào Giáo Hội vẫn luôn mở rộng cho chúng ta. Chúng ta có thể bước qua ngưỡng cửa đó khi Lời Chúa được loan báo và để cho tâm hồn được ân thánh biến đổi. Việc bước qua cánh cửa ấy kèm theo sự dẫn thân trong một hành trình kéo dài suốt đời. Hành trình này bắt đầu với bí tích Rửa Tội (Xc Rm 6,4), nhờ đó chúng ta có thể gọi Thiên Chúa là Cha, và kết thúc với sự tiến qua cái chết đi vào sự sống đời đời, thành quả sự phục sinh của Chúa Giêsu, Đấng đã muốn cho tất cả những người tin nơi Ngài (Xc Ga 17,22) được tham dự cùng vinh quang của Ngài, nhờ hồng ân của Thánh Linh. Tuyên xưng niềm tin nơi Chúa Ba Ngôi - Cha, Con và Thánh Linh - cũng có nghĩa là tin nơi một Thiên Chúa duy nhất là Tình Thương (Xc 1 Ga 4,8): Chúa Cha đã sai Con của Ngài đến, khi thời gian viên mãn, để cứu độ chúng ta; Chúa Giêsu Kitô đã cứu chuộc trần thế trong mầu nhiệm cái chết và sống lại của Ngài; Chúa Thánh Linh dẫn đưa Giáo Hội qua dòng thời gian trong khi chờ đợi Chúa tái lâm trong vinh quang.

2. Ngay từ khi bắt đầu sứ vụ như Người Kế Vị Thánh Phêrô, tôi đã nhắc nhở về sự cần thiết phải tái khám phá hành trình đức tin để ngày càng làm nổi bật niềm vui và lòng hăng say phấn khởi được đổi mới nhờ được gặp gỡ Chúa Giêsu. Trong bài giảng Thánh Lễ khai mạc triều đại Giáo Hoàng, tôi đã nói: "Giáo Hội nói chung và các vị Mục Tử trong Giáo Hội, giống như Chúa Kitô, phải lên đường, để dẫn đưa con người ra khỏi sa mạc, tiến đến sự sống, hưởng về tình bạn với Con Thiên Chúa, về Đấng ban cho chúng ta sự sống, sự sống sung mãn" (1). Nhưng xảy ra là nhiều khi các tín hữu Kitô bận tâm nhiều hơn tới những hậu quả xã hội, văn hóa

và chính trị trong sự dẫn thân của họ, họ tiếp tục nghĩ tới đức tin như một điều giả thiết hiển nhiên của cuộc sống chung. Trong thực tế, giả thiết ấy không còn hiển nhiên như vậy nữa, nhưng thậm chí nhiều khi còn bị phủ nhận (2). Trong quá khứ người ta có thể nhận ra một hệ thống văn hóa nhất thống, được đa số chấp nhận, có tham chiếu nội dung đức tin và các giá trị được đức tin gợi hứng, nhưng ngày nay, trong phần lớn các lãnh vực xã hội không còn như thế nữa, vì có cuộc khủng hoảng đức tin sâu xa nơi nhiều người.

3. Chúng ta không thể chấp nhận để cho muối trở nên nhạt và ánh sáng bị che kín (Xc Mt 5,13-16). Cả con người ngày nay cũng có thể tái cảm thấy nhu cầu như người phụ nữ xứ Samaria đến giếng nước để lắng nghe Chúa Giêsu, Đấng mời gọi hãy tin nơi Người và kín múc nơi nguồn mạch của Ngài vọt lên dòng nước sự sống (Xc Ga 4,14). Chúng ta phải tìm lại sở thích nuôi dưỡng mình bằng Lời Chúa được Giáo Hội trung thành truyền lại, và bằng Bánh Sự Sống, được trao ban để nâng đỡ các môn đệ của Chúa (Xc Ga 6,51). Thực vậy, giáo huấn của Chúa Giêsu vẫn còn vang dội mạnh mẽ ngày nay như trước đây: "Các con hãy cố gắng làm việc không phải để được lương thực mau qua, nhưng là lương thực tồn tại mãi mãi" (Ga 6,27). Câu hỏi mà những người nghe Chúa nêu lên cũng là thắc mắc đối với chúng ta ngày này: "Chúng tôi phải làm gì để thi hành những công việc của Thiên Chúa?" (Ga 6,28). Chúng ta biết câu trả lời của Chúa Giêsu: "Công việc của Thiên Chúa là: Anh em hãy tin nơi Đấng mà Ngài đã sai đến" (Ga 6,29). Vì thế, tin nơi Chúa Giêsu Kitô là con đường để có thể đạt tới ơn cứu độ một cách vĩnh viễn. (Còn tiếp)

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ - Tháng 11

16/11/1984	Long Phi Ngo Bui	1/11/2000	Maria Cao Thị Dung
11/11/1987	Tran Quang Khuong	15/11/2001	Maria Nguyễn T Thanh Lan
16/11/1988	Pham Thi Thanh Ha	9/11/2002	Rosa Đỗ Thị Xuân Hà
7/11/1989	Tran Duc Trieu	14/11/2003	Têrêsa Nguyễn Thị Bông
20/11/1989	Huynh Ngoc Lan	10/11/2004	Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
11/11/1991	Nguyễn Thi Hanh	13/11/2006	Maria Đỗ Thị Hiền
15/11/1993	Tông Hữu Trí	11/2006	Antôn Đặng Huy Trường
22/11/1993	Ngô Thị Gương	11/2006	Giuse Võ Sơn
15/11/1996	Nguyễn Tê	3/11/2008	Giuse Võ Văn Thanh
22/11/1998	Maria Trần Thị Ninh	8/11/2008	Maria Nguyễn Thị Huệ
23/11/1998	Maria Nguyễn Thị Tách	9/11/2008	Phêrô Nguyễn Văn Khánh
29/11/1998	Joseph Cao Hoàng Hà	11/11/2008	Đaminh Nguyễn Lô
10/11/1999	Peter Mai Khương		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. 503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho
 nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn



Portland Office Beaverton Office
Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 cơm/bún hến, bún chả cá, mì
 quảng, bánh canh, cơm bò lúc
 lắc, bún bò .. Xin kính mời

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Allstate
 You're in good hands.

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
Bảo Hiểm Quý
Vị Tăng Giá?
 Xin gọi ngay cho chúng
 tôi... Chúng tôi đại
 diện trên 20 hãng bảo
 hiểm, sẽ tìm cho quý
 vị giá **RẺ NHẤT.**



Bosco Đặng
(503)888-5212

Tận tâm giúp quý vị để:
 - REFINANCE even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - BUY your 1st house with as
 little as 3.5% down or BUY
 your investment properties.
 - Build your credit for FREE



Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng Dịch Vụ Nhà
 Short-Sales
Tel:503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES



Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM RIÊNG CHO
NGƯỜI CÔNG GIÁO VÌ GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ - Life Insurance
 *Chương trình hưu trí - Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long
 Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền
 lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability
 Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác
 cho người công giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền
Lợi Này

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. **Thiết kế** Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn** Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt:** 1000 Business cards, Heavy grade,
 semi-glossy - giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386

Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715
FAX: 800- 438-3124
Email: young.tran@kofc.org Web:
www.kofc.org

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo



DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc



Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan



Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia / Retailers Participation



Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!

WE NEED YOUR HELP!!!!



Kính chào quý giáo dân,

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thực ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THẺ MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chỉ qua cách dùng THẺ MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hằng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THẺ MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phân lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THẺ MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!



Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn hình cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Family Scrip Pre-order Form

Name: _____ Customer Phone # & Email Address: _____ Note: _____

Check # _____ Order Date: _____ Needed By Date: _____

GAS RANGI	%	QTY	Total
7/6 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chemron \$50.00	1.50%		\$
Chemron \$100.00	1.50%		\$
Chemron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROCERY/DAI HUA & THUC PHAM			
Hang Phai Market \$25	10.00%		\$
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Saleway \$25.00	4.00%		\$
Saleway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)			
JCPenney \$25.00	5.00%		\$
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands' End Kids \$100.00	15.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Mens Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Walmart \$25.00	2.00%		\$
Walmart \$100.00	2.00%		\$
Walmart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT/HA HANG	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominos Pizza \$10.00	8.00%		\$
HOP \$25.00	8.00%		\$
Jack in the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Palmer Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Not A/C or H) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Suloway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIATRI / DU LICH)			
Asia Tour Travel /Km Xuyen Pham	1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	8.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE/HU TUNG XE			
AutoZone \$25.00	8.00%		\$
Jiffy Lube \$30.00	11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$
TOTAL all Columns=			\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Babies-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
Times@ \$15.00	5.00%		\$
Times@ \$25.00	5.00%		\$
J. Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	5.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa Murphy's Pizza \$10.00	13.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	4.00%		\$
Pet Smart \$25.00	9.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sams Club \$25.00	2.00%		\$
Sams Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Staples \$10.00	7.00%		\$
Staples \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	5.00%		\$
Walgreens \$100.00	5.00%		\$

Make Check Payable To/Check ghi tên:
Our Lady of LaVang Parish

** Xin tro lai VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SĂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải D6 (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).

Thank you for supporting of Our Lady of LaVang Parish!